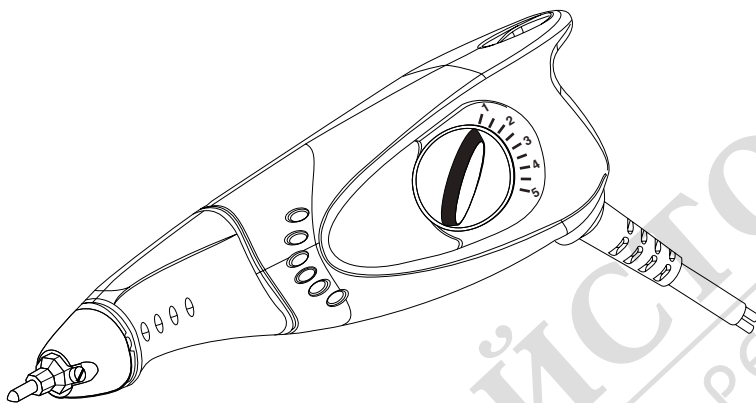


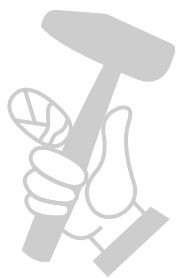
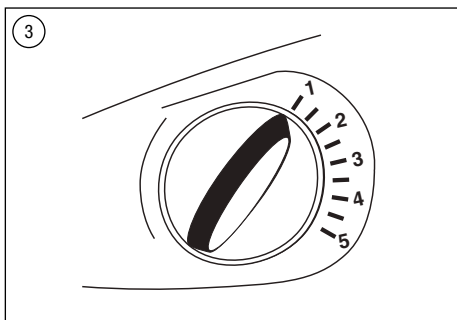
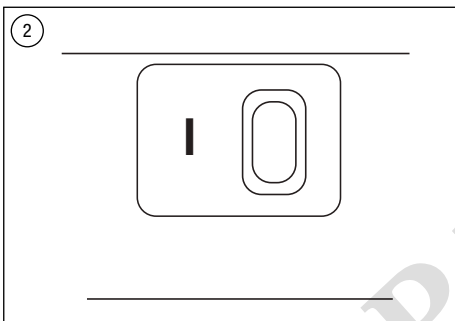
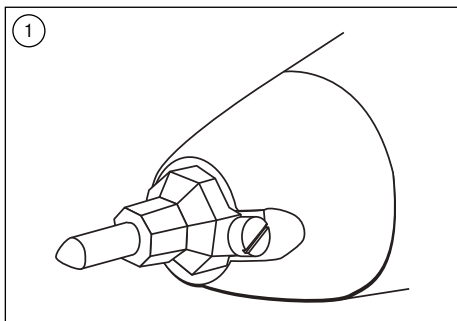
DREMEL® ENGRAVER™

MODEL 290



GB	Original instructions	5	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	30
DE	Übersetzung der Originalbedienungsanleitung	6	BG	Превод на оригиналните инструкции	32
FR	Traduction de la notice originale	8	HU	Az eredeti előírások fordítása	34
IT	Traduzione delle istruzioni originali	10	RO	Traducere a instruițiunilor originale	36
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	12	RU	Перевод оригинальных инструкций	38
DA	Oversættelse af betjeningsvejledning	14	ET	Algsete juhiste tõlge	39
SV	Översättning av originalinstruktioner	16	LT	Originalių instrukcijų vertimas	41
NO	Oversettelse av originalinstruksjonene	17	SL	Prevod originalnih navodil	43
FI	Käännös alkuperäisistä ohjeista	19	LV	Orģinālās lietošanas pamācības tulkojums	45
ES	Traducción de las instrucciones originales	21	HR	Prijevod originalnih uputa	47
PT	Tradução das instruções originais	23	SR	Превод Оригиналнoг Упутства	48
EL	Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	25	SK	Preklad pôvodných pokynov	50
TR	Orjinal yönergelerin çevirisi	27	UK	Переклад головних інструкцій	52
CS	Překlad originálních pokynů	28	AR	تحويل الأصل إلى نص كامل	53

Dremel Europe
The Netherlands



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА[®]
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕННЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Niezależnie od sposobu, w jaki będą Państwo korzystali z grawerki, przestrzegając tych prostych instrukcji można mieć pewność, że zadanie będzie zawsze wykonane profesjonalnie.

BG

1. Aby rozpocząć pracę z grawerką, należy najpierw zainstalować frez do grawerowania. Aby zainstalować frez, należy poluzować śrubę dociskową znajdującą się na uchwycie frezu grawerki (rysunek 1). Umieścić frez w uchwycie frezu i mocno dokręcić śrubę dociskową. Bardzo istotne jest, aby sprawnie dokręcona jest na tyle mocno, aby frez osadzony był stabilnie w uchwycie. Aby wymienić zużyty frez, należy poluzować śrubę dociskową i wyjąć frez (rysunek 1). Zapasowe frezy do grawerowania można nabyć u dealera Dremel.
2. Przed podłączeniem narzędzia, należy sprawdzić, czy napięcie wychodzące odpowiada wartości napięcia podanego na tylnej etykiecie (tabliczce znamionowej) umieszczonej na grawerce.
3. Aby rozpocząć pracę z grawerką, należy ją włączyć, przesuwając włącznik znajdujący się na końcu narzędzia w położenie ON (rysunek 2). Trzymać grawerkę pod niewielkim kątem, tak jak zwykle trzyma się ołówek. Uchwycić lekko narzędzie, opierając jednocześnie rękę na stole w wygodnej pozycji. Podczas grawerowania nie należy zbyt mocno przyciskać. Delikatnie prowadzić frez po materiale, nieco wolniej niż przy normalnej prędkości pisania.
4. Pokrętło regulacyjne znajdujące się z boku obudowy grawerki reguluje długość suwu, a tym samym głębokość grawerowania (rysunek 3). Pokrętło nie jest przeznaczone do tego, by stosować je jako wyłącznik. Dobrą i sprawdzoną praktyką jest wybranie najniższego ustawienia, przy którym można osiągnąć żądaną głębokość grawerowania. Aby zapoznać się z pracą narzędzia, można spróbować zastosować różne ustawienia na materiałach przeznaczonych jako odpady. **UWAGA: Najniższe położenie pokrętła regulacyjnego to położenie, w którym pokrętło wskazuje na cyfrę 1 na obudowie. Przy intensywnym stosowaniu, wskaźnik zacięcia związany z pokrętłem regulacji głębokości będzie się zacierał i stawał coraz mniej widoczny. Jest to zjawisko, którego należy się spodziewać i nie traktować jako wady grawerki.**
5. Frez do grawerowania dostarczony wraz z grawerką jest wykonany ze stali węglowej. Nie należy grawerować na nośnikach elektronicznych takich jak płyty CD, DVD itp. Grawerowanie na tych nośnikach może spowodować ich uszkodzenie.

SERWIS I GWARANCJA

Na ten produkt DREMEL przyznawana jest gwarancja zgodnie z przepisami ustawowymi/krajowymi; gwarancja nie obejmuje uszkodzenia w wyniku normalnego zużycia, przeciążenia i nieprawidłowego użytkowania. W przypadku reklamacji należy przesać narzędzie nierozmontowane razem z dowodem zakupu do swojego dealera.

KONTAKT Z FIRMĄ DREMEL

Więcej informacji na temat asortymentu produktów Dremel, obsługi i gorącej linii znajduje się na stronie www.dremel.com

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Holandia

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ



ВНИМАНИЕ ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ.

Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или други тежки травми. Терминът "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа (с кабел) електроинструменти.

ПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

1. РАБОТНО МЯСТО


- a. Поддържайте работното си място чисто и подредено. *Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да предизвикат трудови злополуки.*
- b. Не работете с електроинструменти във взривоопасна среда, при наличие на леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *Електроинструментите могат да отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.*
- v. Дръжте деца и странични лица далеч от електроинструмента по време на работа. *Отклоняване на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.*

2. БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- a. Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на използвания електрически контакт. В никакъв случай не променяйте конструкцията на щепсела. Когато работите със заземени (занулен) електроинструменти не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.*
- b. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени или занулен повърхности, напр. тръби, радиатори, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено или занулено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- v. Предпазвайте електроинструмента от дъжд или влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- г. Използвайте кабела само по предназначение. Не ползвайте кабела за носене на електроинструмента, за телене или за изваждане на щепсела от контакта. Пазете кабела от нагриване, омасляване, остри ръбове или движещи се части. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.*
- d. Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, предназначени за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.*

3. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- a. Бъдете внимателни, следете внимателно действията си и работете предпазливо с електроинструмента. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.*

- б.  Използвайте предпазна екипировка. Носете винаги предпазни очила. Носенето на подходящи предпазни средства като дихателна маска, здрави плътно затворени със стабилен грайфер обувки, каска, или антифони намалява риска от наранявания.
- в. Избягвайте включването на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение "изключено". Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако подавате захранващо напрежение на електроинструмента, когато е включен, възниква опасност от злополука.
- г. Преди да включите електроинструмента отстранете всички помощни инструменти и гаечни ключове от него. Гаечен ключ или помощен инструмент, забравен закачен на въртяща се част на електроинструмента може да причини наранявания.
- д. Не се протягайте с усилие. Работете в стабилно положение на тялото си и поддържайте равновесие през цялото време. Така ще можете по-добре да контролирате електроинструмента, ако възникне неочаквана ситуация.
- е. Носете подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или бижута. Дръжте косата си, дрехите и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части. Широките дрехи, бижута или дългите коси могат да се закачат от въртящите се части.
- ж. Ако се предвижда използването на аспирационна уредба, се уверете, че тя е включена и работи нормално. Използването на такава уредба намалява опасността за здравето свързана със запрашаване.
- з. **Не обработвайте азбестосъдържащ материал** (азбестъ е канцерогенен).
- и. **Ако вследствие на извършваната дейност може да се отдели вреден за здравето, леснозапалим или взривоопасен прах, предварително взимайте подходящи предпазни мерки** (някои прахове са канцерогенни); работете с дихателна маска и, ако е възможно, включете аспирационна уредба.

4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- а. Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструмента само по неговото предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натопяване.*
- б. Не използвайте електроинструмент, чийто пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да се включва и изключва с прекъсвача е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- в. Извадете щепсела от контакта преди да правите всякакви настройки, смени на приспособления, или прибирате електроинструмента. *Такава предпазни мерки намаляват риска от включване на електроинструмента по невнимание.*
- г. Когато не използвате електроинструмента го съхранявайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица незапознати с електроинструмента или с тези инструкции да работят с него. *Електроинструментите са опасни в ръцете на неубичани потребители.*
- д. Поддръжка на електроинструментите. Проверете за разместването или затягането на подвижните части, отчупени части и всички други обстоятелства, които могат да влияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди да го използвате. *Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.*
- е. Пазете режещите инструмент остри и чисти. *Правило поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-рядко и са по-лесни за управление.*
- ж. Използвайте електроинструмента, консумативите и крайниците към него според тези инструкции и предназначението на отделния тип електроинструмент, вземайки под внимание условията на работа и вида

работа, който трябва да се извърши. Използването на електроинструмента за работи, различни от тези, за които е предназначен, могат да доведат до опасност.

5. ПОДДРЪЖКА

- а. Ремонтирайте Вашия електроинструмент само от квалифициран персонал използващ само еднакви резервни части. *Това ще Ви гарантира, че се запазва безопасността на електроинструмента.*

ОКОЛНА СРЕДА

БРАКУВАНЕ

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

САМО ЗА СТРАНИ ОТ ЕС



Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2002/96/ЕС относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

СПЕЦИФИКАЦИИ

ОБЩИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Номинално напрежение 230 V, 50-60 Hz
Номинален ток 0,15 A
Скорост на празен ход 6000 min⁻¹

УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ

Използвайте изцяло развити и здрави удължителни кабели с мощност 5 A.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Без значение как използвате Вашия електроинструмент за гравирание Dremel, Вие ще работите като професионалист като следвате тези прости инструкции за експлоатация.

- Според ръководството за работа с Вашия инструмент за гравирание, Вие трябва първо да монтирате крайника за гравирание. За правилно монтиране на крайника за гравирание, разхлабете затягащия винт на крайника намиращ се в държача за крайници (фигура 1). Поставете крайника за гравирание вътре в държача и затегнете здраво затягащия винт. Важно е да се уверите, че крайникът за гравирание е здраво захванат от затягащия винт. За да свалите износен крайник за гравирание, разхлабете затягащия винт и свалете крайника (фигура 1). Новите крайници за гравирание трябва да бъдат закупени от Вашия търговец на Dremel.
- Преди да включите електроинструмента, уверете се, че напрежението в захранващия контакт, който използвате, съвпада с отбелязаното на задния етикет (фирмената плочка) разположен на инструмента за гравирание.
- За да започнете работа включете инструмента за гравирание като преместите превключателя за включване / изключване разположен в края на инструмента (фигура 2). Дръжте

инструмента за гравирание под малък ъгъл, както нормално държите молив. Придържайте инструмента леко, като ръката Ви лежи удобно върху масата. Не натискайте силно когато гравирате. Докосвайте леко обработвания детайл при направляване на крайника по време на работа и движете крайника малко по-бавно отколкото при нормално писане.

4. Регулиращото копче от страни на корпуса на инструмента за гравирание контролира дължината и с това дълбочината на гравирание (фигура 3). Не е предвидено да бъде използвано като превключвател "ИЗКЛЮЧВАНЕ". Добре е "на око" да изберете на най-ниската настройка, която ще даде достатъчна дълбочината на гравирание, за да удовлетвори Вашите изисквания. За да свикнете, пробвайте с различни настройки върху отпадъчни материали. ЗАБЕЛЕЖКА: "Най-ниско" положение на регулиращото копче е когато копчето е на позиция номер "1" върху корпуса. При продължителна употреба, зъбчетата на индикатора на положениата на копчето за регулиране на дълбочината ще започне да се износва и прещракването ще става по-слабо забележимо. Това е нормално и не се счита за неизправност на инструмента за гравирание.
5. Крайникът за гравирание доставен с Вашия електронинструмент е от карбидна стомана. Не гравирайте върху електронни носители като CD-та, DVD-та, и т.н. Гравирането върху такива материали може да ги повреди.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ И ГАРАНЦИЯ

За този продукт на DREMEL се предоставя гаранция съгласно законовите специфични за съответната страна разпоредби; гаранцията изключва повреди, причинени от износване в нормалния ход на работа, от претоварване или неправилна употреба.

В случай на рекламация, изпратете инструмента *неразглобен* заедно с документ, удостоверяващ покупката на Вашия търговец.

ЗА КОНТАКТИ С DREMEL

За повече информация за асортимента, поддръжката и пряка телефонна връзка с DREMEL, посетете www.dremel.com

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Нидерландия

HU AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA



FIGYELEM

OLVASSA EL AZ ÖSSZES ELŐÍRÁST. Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor ez áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet. Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám-fogalom” a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

KÉRJÜK GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT

1. MUNKAHELY

- a. Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét. *A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet.*
- b. Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető


anyagok, gázok vagy porok vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*

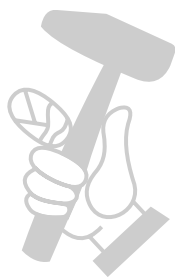
- c. Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

2. ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a. A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b. Kerülje el a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. *Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.*
- c. Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. *Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d. Soha ne használja a készüléket olyan célra, amelyre az nem való. Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasem húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábel hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól és mozgó gépkomponensektől. *Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- e. Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak szabadban való használatra engedélyezett hosszabbított használjon. *A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbított használata csökkenti az áramütés veszélyét.*

3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b.  Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget. *A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.*
- c. Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.*
- d. Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e. Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistoló eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Igy az*



МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА®
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

**Dremel Europe
The Netherlands**